HELVECIA

AÑO IV.—NÚM. 255 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 19 de Mayo de 1917 | Propietario—Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción

Interior, por mes. . . . $ 0.40
» Semestre. . . . » 2.30
» Año . . . . . » 4.50
Exterior Semestre . . . » 2.80
» Año. . . . . . » 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: calle Treinta y Tres.

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

DE INTERÉS PÚBLICO

El Consejo de Correos y Telégrafos

Continuaremos nuevamente ocupándonos del Correo.

Es una verdad inconcusa que el servicio postal es pésimo en nuestro pueblo.

Y es de imperiosa necesidad que se le dispense al asunto debida atención, en virtud de tratarse de un servicio público de tanta importancia para la vida social y comercial de los pueblos.

Es moneda corriente hasta en las naciones mas atrasadas que los servicios públicos de la naturaleza del servicio de comunicaciones, no deben convertirse en una fuente de recurso para el Estado y que las sumas que se cobran a quienes utilizan esos servicios, deben ser totalmente empleados en atender a las exigencias de los mismos.

Bolivia pasa por ser uno de los países mas atrasados de la Amèrica del Sud, no obstante lo cual allí no solo se gastan en atender a las exigencias de esos servicios, las sumas que por ellos se perciban, sino que el gobierno destina de rentas generales fuertes sumas, relativamente, hablando, para mejorar hasta donde le permiten los recursos de la nación.

Sin embargo aqui se hace las cosas de otra manera, pues los servicios públicos de la índole que tratamos se convierten como hemos dicho en una fuente de recurso para el Estado.

Anualmente «la fuente de recursos de correos y telégrafos» produce abultadas sumas de miles de pesos, los cuales son vertidos en tesorería general en vez de ser destinados a mejoras de esos servicios que deja mucho que desear. Pero, Correos y Telégrafos cubre con exceso los gastos, hasta el punto de resultar ese gran sobrante, que irá subiendo año por año, ya que la población aumenta y no se abaratan, como sería el caso, tales servicios para el público. Esas son vice-versas muy propias de nuestro país.

Nada! Aumentar las ventas es aumentar la renta de estampillas y este aumento no es mas que la consecuencia natural de una mayor circulación de cartas y tarjetas confiadas al Correo o de telegramas enviados por las líneas nacionales. Esto es el principal desiderátum: aumentar las rentas; aunque los que producen los servicios de que se trata no se inviertenen ellos a fin de que se hagan en las condiciones más favorables para los particulares y para el Estado.

No se abaratan los servicios, interin las entradas superan enormemente a los gastos; tampoco se introducen mejoras en tales servicios—o sino que lo digan las continuas quejas por extravío de correspondencia etc., etc. que aparecen tanto en la prensa independiente de la capital como de campaña.

Pero por el momento y talvez por muchos años el Correo y Telégrafo continuarán para el Estado siendo fuente de recursos, y por consiguiente ¿será del caso resignarse con los males que hemos puesto de manifiesto en estos comentarios periodisticos?

A todo esto que responde el Honorable Consejo de Correos y Telégrafos? Desempeña su misión de acuerdo con las exigencias públicas? Bien se advierte que nó!

Hemos de volver.

Efeméride gloriosa

La batalla de Las Piedras

Cumplieron ayer 106 años, de la batalla de Las Piedras, en la cual nuestro libertador,el general José G. Artigas, obtuvo una expléndida victoria sobre las fuerzas enemigas al mando del Capitán de Fragata don José de Posada.

Todos los Uruguayos son conocedores de la importancia de ese encuentro sangriento habido entre las fuerzas populares del pueblo oriental y la división española a las órdenes del nombrado jefe—para que nosotros la puntualizemos en estas líneas; pero ello no es motivo para que no tengamos un recuerdo de eterna gratitud para quienes pelearon tan denodadamente por los fueros de nuestra libertad é independencia nacional.

La jornada de «Las Piedras» son de aquellas que no pueden pasar inadvertidas para el periodista y mucho menos para el corazón de todo uruguayo que aprecie verdaderamente la independencia de nuestro territorio de todo yugo y poder extranjero.

Y al persuadirnos de la trascendençia que ha tenido para nuestra patria la batalla de «Las Piedras», no podemos menos de recordar el nombre de Artigas, que llevó a los abnegados defensores del suelo nativo a un resonante triunfo de libertadora conquista.

Algunos historiadores y publicistas exóticos, con un propósito malevolento para nuestra nacionalidad han arrojado sombras sobre la reputación del Protector de los Pueblos libres; José G. Artigas.—Pero no obstante sus inicuas acciones, Artigas seguirá por una eternidad siendo el gran patriota de altas miras y hondos sentires.—Y todos los que realmente aman la patria, tendrán en sus pechos un altar levantado para honrar la memoria del que en «Las Piedras» se cubrió de gloria, de nuestro exclarecido Artígas, que como ninguno abogó por la independencia y felicidad de nuestra querida patria.

De José Enrique Rodó

LA PAZ Y LA GUERRA

Querer la paz por incapacidad para la guerra; querer la paz por el sentimiento de la propia debilidad, por el temor de la superioridad ajena, es condición miserable de los pueblos que no tienen en si mismo la garantia suprema de su persistencia y de su dignidad.

Querer la paz por comprenderla hermosa y fecunda; querer la paz con la voluntad altiva del que tiene conciencia de sus fuerzas y reposa tranquilo en la confianza de que lleva en su propio brazo de potestad fidelísima que lo tutela y escuda, es la condición de los pueblos nobles y fuertes.

Para dasear efiscamente la paz, es menester la actitud para la guerra. Los pueblos débiles no pueden proclamar la paz como un ideal generoso porque para ello es, ante todo, un interés egoista, una triste necesidad de su desvalimiento. Solo en los labios del fuerte es bella y gloriosa la afimación de la paz.

Vergüenza es que un pueblo se habitúe a que le llamen «débtl», o a llamarse débil así mismo. No hay pueblo «débil», sino el q'se rebaja voluntariamente a serlo, porque la fortaleza de los pueblos no se mide por su capacidad para la agresión, sino por su capacidad, para la defensa, y cada pueblo encuentra infaliblemente en la medida de sus recursos materiales, los medios proporcionados para su defensa, cuando él pone de suyo el elemento fundamental de su energía y de su previsión.

Desconoce su deber para consigo mismo y para con la obra solidaria de funndar el orden y la paz estable en el mundo, el pueblo que no cuida de mantener su fuerza material en proporción relativa al desenvolvimiento de su riqueza y de su cultura.

Cuidar de la propia fuerza material no significa sólo, ni principalmente aumentar la importancia numérica de los ejércitos, ni los acopios de sus parques. Significa, ante todo educar, mejorar, intensificar la institución de las armas realzarla por el prestigio del saber y la virtud: vincularla, cada vez mas estrechamente, con el pueblo; hacerla, para el, objeto indiscutido de amor y de orgullo; reconocer su significado social, y señalarle, en el armónico conjunto de las energías nacionales, el puesto que ella merece.

Glorifiquemos en el soldado al hombre de las tradiciones heroicas, al rudo artífice de la patria guerrera; pero es necesario que nos habituemos a ver también en él a uno de los hombres del porvenir, a unos tipos representativos de la patria adulta y floreciente.

La flota de Mihanovich

La compañía de Navegación de Nicolás Mihanovich ha ofrecido en venta al Estado su flota de vapores de pasajeros y cargas que hacen la carrera de Montevideo a Buenos Aires y Rio Uruguay excluyéndose los que viajan por el Paraná y Mares del Sud.

El precio pedido es de algo mas de $ 3.80 000 oro, incluyendo los astilleros del Salto y Carmelo.

La propuesta aludida pasó a informe del Consejo de Administración del Puerto de Montevideo.

Aquella solicitud

Como recordarán los lectores, en el año 1914, alrededor de 300 vecinos de esta localidad,cansados de pagar patentes y otras gabelas sin recibir mayores beneficios resolvieron presentarse ante las Cámaras solicitando lo siguiente:

«En consecuencia solicitamos de los distinguidos legisladores, se permita a esta sección en vía de ensayo, prescindir de las mencionadas oficinas (Intendencia e I. Técnica) respecto altas autorizaciones que ahora son necesarias para que la C. A. pueda proceder al arreglo de las vias de tránsito, y que se permita a esta sección y de la manera que mejor responda a las aspiraciones de los contribuyentes, la parte del dinero que por cuestión de patentes de rodados, en justicia le corespoude»

Ahora bien una de las principales Comisiones de la Asamblea Constituyente, en un infoıme, que hablo bien alta en favor de quienes lo redactaron dice:

«La redacción y administración de los intereses propios de las localidades de las diversas zonas del país, a nadie puede afectar como a los mismos vecindarios; las necedidades reclamadas por dichas localidades, nadie puede apreciarlas tan bien como los que viven en ellas, y todo esto exige el reconocimiento de su autonomía, para que puedan dirigirse en cuanto sea posible *libre de ingerencias de autoridades extrañas*, libres del centralismo que enerva el espíritu de empresa, que detiene muchas iniciativas fecundas y que hace lenta siempre la acción de los municipios, manteniéndolos atados a una administración superior».

Y como lo transcripto el informe todo aconseja libertad de acción para las secciones, en los asuntos que a ellas directamente afectan.

Los vecinos antes nombrados estaban pues, en lo justo, en lo verdadero al solicitar, se les librara de trabas que les eran perjudiciales y perjudican en sumo grado, y que hoy personalidades altamente conceptuadas reconocen como funestas y aconsejan su iliminación.

Mas aún si las Cámaras hubieran accedido a lo solicitado a esta fecha la Constituyente tendría una prueba palpable de que la libertad de acción en los asuntos municipales es de incalculables beneficios, pues desde el año 1914 a la fecha hubieran podido trabajar casi diariamente en nuestros caminos, 15 o 20 hombres y es de suponer se como podrían estar nuestras vías de transito.

He de volver sobre el asunto estudiando otra parte del informe citado, que si es aprobado por la Constituyente el país estará de parabienes.

Teófilo Davyt.

Renuncia

Corre el rumor, al parecer con cierto fundamento, de que el señor Juan Werner Berger, presentará renuncia del cargo de Secretario de la Comisión Auxiliar local, que desde mucho tiempo viene desempeñando.

Ignoramos las causas que motivan ésta resolución.

Federación Rural

Sesión del Consejo

La huelga de los Frigoríficos

Bajo la Presidencia del Doctor José Irureta Goyena, y con asistencia de los señores Dr. Domingo R. Bordaberry, Ing. Juan J. de Arteaga, Serafín J. Milans, Ing. Carlos A. Arocena, Dr. Lauro V. Rodriguez, Alejandro B. Larriera, Dr. Daniel Castellanos, Dr. Pedro Manini Rios y Dr. Luis A. de Herrera, celebró sesión extraordinaria el Consejo de la Federación Rural.

Abierto el acto, el Dr. Irureta Goyena manifiesta que citó a los señores miembros del Consejo, con el objeto de cambiar ideas sobre la gravedad de la huelga de los obreros de los Frigoríficos del Cerro y el modo práctico de coadyuvar en alguna forma a solucionar este grave conflicto, que tan enormes perjuicios acarrea a los productores rurales del país. Siguió manifestando el Dr. Irureta Goyena, que acababa de enterarse de una noticia dando cuenta de una entrevista celebrada entre el Presidente de la República y el Ministro de Industrias, señor Hilario Helguera (hijo),en la q'quedó resuelto que el Gobierno garantirá la libertad de trabajo, no omitiendo esfuerzos para que todos los obreros que lo deseen, vayan a trabajar a los Frigoríficos, respetando igualmente a los que opten por mantenerse en huelga, siempre que su actitud sea pacífica.

En vista de esas terminantes manifestaciones — concluyó diciendo el Doctor Irureta — por el momento solo le resta al Consejo de la Federación Rural aplaudir la acertada decisión del Poder Ejecutivo, que ha interpretado fielmente los anhelos de las clases rurales.

Siendo compartida por todos los presentes la opinión expuesta por el Dr. Irureta, se cambiaron algunas ideas generales sobre el conflicto y sus derivaciones, levantándose luego el acto.

Actualidad política

El Directorio del Partido Nacional ha celebrado una reunión con el objeto de ocuparse de los asuntos políticos de actualidad. En ese reunión sé resolvió invitar a una conferencia a las autoridades directivasde los demás partidos que intervinieron en la obra de la revisión constitucional, con el fin de enterarle de la marcha de las negociaciones pendientes.

"El Gorizia"

Como fué hundido el barco

Nueva sesión secreta

Ya se encuentra en Nueva York los tripulantes del buque uruguayo «Gorizia» como están enterados los lectores fué hundido por un submarino alemán.

Los marinos del vapor de referencia declaran que el submarino los cañoneó con el cañón del fuerte a una distancia de menos de diez millas de las costas inglesas.

El fuego del submarino continuó aun después de que el comandante del «Gorizia» hizo señal de cesarlo.

Mas de cuarenta tiros de cañón fueron hechos contra el «Gorizia».

Nueva sesión secreta

El senado ha vuelto a reunirse en sesión secreta con

la asistencia del Ministro de Relaciones Exteriores doctor Brum, a fin de continuar el debate promovido acerca de los informes que le fueron solicitados a ese Secretario de Estado, a propósito del hundimiento del barco «Gorizia».

Aunque al respecto no se ha resuelto nada en definitiva.

Del Dr. Daniel Armand Ugón

UNA INTERESANTE CARTA

Nos ha sido remitido por el Dr. Daniel Armand Ugón presidente del Consejo de Higiene local, la carta que más abajo publicamos y que se relaciona con los casos de fiebre tifoidea, producidos en esta localidad.

Nosotros que sostuvimos que eran varios los casos de tifus; con las manifestaciones que nos hace el distinguido médico, quien nos expresó que se han tomado ya las medidas pertinentes para evitar el desarrollo de tan terrible mal, llegamos a constatar algo la veracidad de la denuncia, pues hasta la fecha hay doce casos, aunque ahora se le ha dado a la cosa un carácter menos importante, pues, afirman de que es tifoidea.

Hé aquí la carta de referencia:

Señor Director de HELVECIA.

Le agradecería la publicación de estas líneas para calmar un poco la excitación producida por sus artículos comentando los casos de fiebre tifoidea habidos en esta localidad.

En primer lugar los casos han sido pocos, alcanzan a una docena, de los cuales cuatro son de personas que no habitan en esta localidad sino a 8 o 10 leguas de esta.

Todos los casos de tifoidea, han sido denunciados, como podrá Vd. comprobarlo preguntándoselo al Dr. Federico Cabrera médico del Servicio Público quien en vista de los casos denunciados, estuvo en este pueblo acompañado del Sr. Intendente Municipal Dr. Triani, los cuales celebraron sesión en el local de la Comisión Auxiliar, a la que asistió el Dr. Carlos Sayagués Laso y el que suscribe, como presidente de la Sub Comisión de Higiene.

En dicha sesión se resolvió tomar las medidas necesarias para evitar la propagación de esta enfermedad.

Cálmese pues señor director que todas las medidas han sido ya tomadas y tranquilícese la población que los casos, no son *numerosísmos*.

Muy agradecido lo saluda atte.

Daniel Armand Ugón.

La feria del 27

En el Local Carbajal

El domingo 27 del corriente tendrá lugar el anunciado remate feria en el Local Carbajal, situado en Costa Rosario, y del que son propietarios los señores Arturo y Alfredo Carbajal.

A juzgar por el entusiasmo que existe entre la gente de negocios rurales, resultará esta fiesta del trabajo un nuevo y grandioso éxito, que vendrá a premiar la actividad desplegada por los propietarios de este Local.

Las haciendas que se han incripto en el catálogo respectivo son 1.300 novillos para invernar; 240, nuevos 260 vacas y vaquillonas, 390 reses ganado de cría, 30 bueyes 1/2 engorde.

Canal terminado

Han sido terminado los trabajos de dragado en el canal que une el puerto del Carmelo (Colonia) con el embarcadero existente en Ingeniero Maschwtz, provincia de Buenos Aires.

Con dicha obra el canal ha quedado en condiciones de satisfacer las necesidades de la navegación de cabotaje para el transporte de ganados entre ambas orillas del Plata.

Intercambio

yanqui-sudamericano

EXPORTACION DE QUESOS Y MANTECA

Además del aumento de la exportación de casi todos los productos uruguayos y argentinos (trigo, cueros, quebracho, lana, etc) a Norte América, se han cargado en los últimos vapores salidos para Nueva York, importantes cantidades de queso, por cuyo transporte se paga 30 pesos oro la tonelada.

Gran parte de los cargamentos que van a Norte América son trasbordados después allí y reconducidos luego a Europa.

También están prontos para ser embarcados en el puerto de Buenos Aires, en cuanto la Carestía de bodegas lo permita, mas de 800.000 kilos de manteca que representa un valor de 1.500.000 pesos m/n.

HIPICAS

Para el domingo 27 del corriente se anuncia la carrera de revancha entre los parejeros «Aguila» de Matías Berterreche contra el «Volantero» de Juan Estevan.

Dicha carrera se llevará a cabo en el Local San Ignacio, siendo el tiro a correrse de 1000 metros.

La fiesta hípica que nos ocupa ha despertado gran interés entre los aficionados a este deporte, lo que dará lugar a que la concurrencia que asista sea muy numerosa.

SI, SI y SI

Nuestro colega «La Colonia Suiza» al parecer animado por el deseo de sostener polémica, publica un nuevo artículo contra nosotros y relacionado con el tema tan comentado: el *tifus* o la *tifoidea*.

No tuvimos la mínima intención, cuando escribimos el suelto aparecido en el número anterior, pero hoy nos vemos en la obligación de publicar este segundo, para dejar constancia de la razón de nuestros escritos.

Dijo en el número anterior «La Colonia Suiza», «nuestro colega HELVECIA encara la cuestión bajo un punto de vista susceptible, a alarmar la población en forma exagerada». Y ahora expresa «Diremos en pocas palabras lo que tenemos que manifestar, sin que ni antes ni ahora hayamos dicho que la intención del colega era alarmar la población», en lo que transcribimos, a nuestro modo de ver parece haber alguna contradicción en lo que escribe el colega.

Ahora pasemos a otra cosa, dice que los casos que existen no son de *tifus*, sino conocido por los profesionales, por *tifoidea*; aunque asi sea, las alarmas sin fundamento que el colega llama, nosotros las creemos bien fundadas, puesto que conocemos a la *tifoidea*, como relativo al *tifus*.

Hemos dicho que de las casas donde existía la enfermedad, no debían de concurrir niños a la escuela, porque consideramos ésta una buena medida de previsión.

Y basta.

Movimiento obrero

La huelga en los Frigoríficos

Tiende a agravarse, según las últimas informaciones, el conflicto entre los obreros de las empresas de frigoríficos establecidas en la villa del Cerro, Montevideo.

Ningún acercamiento entre unos y otros se ha producido. En cambio han ocurrido graves incidentes entre los huelguistas y las fuerzas encargadas de asegurar el orden.

Los huelguistas se quejan por que la policía y las fuerzas del 6 de caballería y 17 y 19 de infantería, los tratan arbitrariamente.

Dicen los obrnros que de la azotea de la comisaría del Cerro, los soldados hicieron fuego sobre el local de su sociedad, hiriendo a un trabajador.

Numerosos son los obreros que ya han sido presos.

En un tiroteo entre los huelguistas y la policía, resultó herido en la cabeza el alférez Maximiliano Velazco. El fuego duró cerca de una hora, resultando varios obreros y soldados heridos.

No se tienen datos exactos sobre la cantidad de heridos, pero puede apreciarse la importancia del encuentro, por el dato de haber disparado los soldados mas de mil tiros, durante la refriega.

El parte policial, dice: «Los huelguistas están perfectamente armados».

Los tranvías no llegan a villa del Cerro, pues temiendo que sean apedreados, la policía los hace volver del puente del Pantanoso. La villa está ocupada militarmente.

Hay cantones de soldados en las azoteas y casas. El frigorífico Uruguayo trabaja con pocos obreros. El Swift está completamente paralizado. Posiblemente antes de una semana no se resolverá la actitud difinitiva.

Las empresas clausuraron los frigoríficos por tiempo indeterminado, resolviendo, además, cancetar los contratos de compra de haciendas que debían recibir de la campaña en el curso de este mes y tampoco harán compra alguna en la tablada. Los ganados que tienen actualmente en los corrales de sus fábricas, serán enviados a pastoreo en la campña.

Además, dispusieron que los barcos que debían cargar carnes congeladas en Montevideo, realicen sus operaciones en las casas de la Argentina.

Con este motivo unas delegaciones de los consignatarios de ganados visitaron al ministro de industrias, haciéndole ver los grandes perjuicios que aquello les causaba.

El ministro conferenció con el presidente, quien declaró que el gobierno está dispuesto a garantir la libertad del trabajo y que no va a omitir esfuerzos para que todos los obreros que lo deseen, vayan a trabajar a los frigoríficos, respetando igualmente a los que opten por mantenerse en huelga, siempre que su actitud sea pacífica.

Al efecto, se adoptaron en seguida, nuevas providencias, entre ellas, el envíe del 4 de infantería, Los cruceros «Uruguay» y «Montevidéo», con sus reflectores eléctricos iluminan la villa del Cerro, para evitar que al amparo de la obscuridad los huelguistas cometan algún exeso.

Ultimas noticias dicen que los disturbios continúan en el Cerro, siendo imposible precisar su magnitud, pues la policía no suministra datos por ahora.

Dos obreros en huelga telegrafiaron a la federación regional argentina, dándole cuenta del movimiento y solicitando su apoyo moral. La federación regional argentina contestó favorablemente.

Escolares

Don Eduardo Ferreyra ha girado a tesorería, el importe del arrendamiento del terreno escolar que ocupa en Costa del Colla.

—La señorita Frida L. Eugster, directora de la escuela número 40 de este pueblo, ha dado cuenta a la inspección de que ha disminuido considerablemente la asistencia diaria de alumnos de aquel establecimiento, a causa de haberse producido varios casos de fiebre tifoidea en dicha localidad.

—Con el fin de remitirlas a las escuelas que las necesiten, la inspección ha mandado arreglar una cantidad de mesas «Varela» usadas que se hallaban en depósito.

—La campaña iniciada por el inspector de los distritos rurales para obtener el aumento de inscripción y asistencia de alumnos a las escuelas públicas, continúa dando los mejores resultados.

—En el presupuesto de mayo actual se incluyó el complemento de veintiocho pesos que se adeuda a la maestra señorita María de los Dolores Riverós por concepto de diferencia por acumulación íntegra de sueldos y el importe del subsidio del 3 % acordado por la superioridad a favor del ayudante señor Luis Terradas.

—Ha solicitado que se le expida certificado de la práctica hecha en la escuela número 40 de este pueblo la maestra teórica de primer grado señorita Angela Zerpa Viera. La inspección ha recabado informes al respecto de la respectiva directora.

—La mayoría de los maestros de las escuelas rurales del departamento han remitido ya a la inspección la copia del registro escolar de sus respectivas jurisdicciones, lo que demuestra la existencia de gran número de niños de 6 a 14 años de edad.

—En virtud de no haberse obtenido buenos resultados en la práctica y haber, por el contrario, surgido inconvenientes graves, la dirección general acaba de derogar la resolución de 29 de setiembre de 1916, que facultaba a las maestras para faltar a clase con un simple aviso.

—A informe de la inspección ha sido pasado por la dirección general el expediente relativo a la existencia en este departamento de ocho mil niños en edad escolar que no reciben instrucción en escuelas públicas ni privadas. Dicha oficina se expidió ya informando que la cifra de 14.400 niños de 6 a 14 años de edad es la que arroja el último censo oficial de Colonia; que desde 1908 en que el número de los niños que no concurrían a ninguna escuela se aproximaban a 10.000, se ha ido éste reduciendo paulatinamente por la creación de nuevas escuelas y el aumento de inscripción, hasta llegar a la cifra actual de 8.400; y que este amplio margen de elemento infantil ineducado reclama más escuelas como lo prueban las diversas gestiones que entre otros vecindarios han hecho ante las autoridades escolares los de Reducto, Manantiales, Piedra, Chata, Barrancas Coloradas, Conchillas, Costa del Rosario, Paso del Hospital y San Luis.

Buzón de "Helvecia"

Justus—Su artículo sobre el «Foot-ball» dará lugar a polémicas interminables. Preferimos no publicarlo.

Interesada—Nuestro consejo le parece cruel pero es sensato. Si su novio ha sido calificado por el médico de tuberculoso «incurable» busque un medio de romper su compromiso. La perpectiva de enviudar pronto no es halagadora; pero sera aun más triste que el

enfermo prolongue su existencia, la haga víctima de su constante sufrir... y le dé hijos que lleven en la sangre el gérmen de una dolencia futura!

El caso es grave. Sacrifíquese el amor que pueda experimentar por ese hombre, en aras de inocentes seres que vendrán al mundo a ser nuevas víctimas y a causar otras tantas. Y de esa manera la triste caravana se prolongaría. Medite profundamente sobre el particular y entonces, quizás esté de acuerdo con nuestro pensar. Hágase de voluntad. Sea fuerte y la dicha será con usted.

Vall—No hemos recibido su soneto.

Un maragato.—Diríjase al sapientísimo escritor «Pancho Roja» residente en San José, que le informará cual es la maragata mas bella... Nosotros nos consideramos incompetente para ditaminar al respecto.

Germán Ihlenfeld y *Francisco Amann.*—Cardoso—Sinó mandan lo que adeudan de suscripción se les suspenderá el envío del diario.

FOOTBALL

Mañana tendrá lugar en field del Albión un interesante partido amistoso entre los primeros cuadros de River Plate y Albión.

Los equipos que bregarán el triunfo están formados de la siguiente manera:

River Plate—Lavega, Ortazún, Collazo, Begli, Naviliat, Maciel, N. N., Naviliat, Lujambio, Begli y Britos.

Albion—Troches, Jacobo, Häberli, Rodríguez, Häberli, Widmer, Greising, Suarez, Romano, Benitez y Andreoli.

Vida social

Viajeros

De Montevideo el señor Arturo Carbajal.

—Del mismo punto, el Dr. Daniel A. Ugón.

—De Arroyo Grande el señor Miguel Urdampilleta.

—De Jachson el señor Santiago González.

—Nos visitó ayer de Rosario nuestro corresponsal el joven Agustín Cís.

—Regresaron de la capital donde pasaron varios días los señores Luis y Vital Bilat y Héctor Ibáñez.

—De Jachsón, los señores Carlos Uribe y Emilio Nidegger.

Enfermos

Sigue mejorado de la operación el niño del Sr. Arturo Carbajal, quien regresará mañana.

—Se encuentra mejorado de sus dolencias el señor Roberto Schaffner.

Funeral

Los deudos de Josefina Guerrero de Vila invitan a sus relaciones y a los fieles católicos, al funeral que tendrá lugar el 8 del próximo Junio en esta parroquia a las 9 1/2.





Sección Comercial

PRECIOS LOCALES

Queso — Se cotiza entre $ 6.50 a 6.80 fresco y 7.00 duro.

Crema butirométrica — Su precio establecido es de $ 1.05

Manteca.—Se cotiza de $ 0.85 a 0.90.

Cera.—0.60

Miel.—0.90

AVICULTURA

Aves y huevos—Gallinas 0.80 pollos, 0.60 según clase; patos. 0.60, ganzos, 1.00, pavos, 3.00, pavitas, 2.00; huevos, 0.34

MERCADO DE LA CAPITAL

CEREALES

Trigo

	Por los 100 kilos
Superiores del litr.	$ a 7.45
Buenos id id	» 7.35 » 7.40
Regulares id id	7.25 » 7.30
Superiores del int.	» 7.45
Buenos id id	» 7.35 » 7.40
Regulares id id	» 7.25 » 7.30
De fideos, bueno a superior según clase	» 7.30 » 7.40
Id id regulares	» 7.10 » 7.20

Maiz

	Por los 100 kilos
Cuarentino sano seco	$ » 4.70
Regular	Nominal
Morocho bueno a superior	4.75 » 4.80
Regular	Nominal
Común nuevo, seco sano	» 3—a 3.30

INDUSTRIA HARINERA

	Los 10 kilos
Harina especial, según marca	$ 1.14
Extra	» 1.09
Primera	» 1.04
Segunda	» 0.94
De maíz	» 0.70

FORRAJES

Alfalfas

	Por los 100 kilos
Nueva superior	
Id id buenas	$ 3.20 a 3.30
id. íd. buenas	» 2.80 » 3.00
Mezclaz nuevas superior	» 2.60 » 3.80
id. id. buenas	» 2.20 » 2.40
Pastos nuevos superior	» 3.00 » 3.10
id. id. buenos	» 2.60 » 2.80
Pajas	» 1.10 » 1.40
De cuchilla y pañado	» 1.40 » 160

FRUTOS DE BARRACA

Cueros vacunos secos

	Por los 10 kilos
Lotes de mataderos superiores s/garrapata p/inv.	$ 8.30 » 8.40
Id. pelo de verano	7.60 » 7.70
Id. campo buenos a superiores, sin garrapata pelo de invierno	» 8.20 » 8.30
Regulares a bueno con poca garrapata	» 7.30 » 7.40
Con recargo de garrapata	sin comp.
Pesados e inservibles	»
Becerritos sin garrapata	» 8.60
Becerritos con garrapata	» 4.50
Nonatos al barrer	» 8.20
Id id. de vientre e inservibles	» 2.00



EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día cinco del mes de Mayo del año mil novecietos diez y siete, a las diez. A petiacón de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio DON ISACC VILA, de treinta y siete años de edad, de estado soltero, de profesión quesero, de nacionalidad oriental, nacido en Costa del Rosario, domiciliado en esta Sección; y DOÑA BERTA WOHLWEND, de diez y nueve años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, de nacionalidad oriental, nacida en Colonia Suiza, domiciliada en esta Sección.

En fe de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina haciendo conocer las causas.

Y lo firmo, para que sea fijado en las puertas de esta oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días como lo manda la ley.

Juan E. Marauda
Oficial del Estado Civil.

Andrés Germano

Constructor

Se encarga de cualquier trabajo concerniente al ramo, como también colocaciones de monumentos y cunetas en los cementerios. Se encarga de vender casas y terrenos.

Precios que no admiten competencia

TRABAJOS GARANTIDOS

COLONIA SUIZA—Depto. de Colonia.

Pupilaje - Se toman niños a pupilos en casa de familia, y se encarga de mandarlos al colegio.

Precios módicos—Tratar con la señora Julia de Thielmann.

Arturo Solte Wilde

HOTEL DEL PRADO

Compra y venta de haciendas en general

Se ofrece

Un matrimonio con familia práctico para quesería en sociedad. Dirigirse a esta imprenta.

«LA URUGUAYA»

Panificación Mecánica

Fabrica de galleta

— DE —

MARTIN ODRIOZOLA

NUEVA HELVECIA

Esta casa elabora pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para campaña.

Masas y pastelería de todas clases.—Ventas de cereales y frutos del país.—Las ventas son exclusivamente al contado.

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia

Departamento de Colonia

Maria Herminia Laguarda

Profesora de piano y solfeo, diplomada con medalla de oro en el «Instituto Verdi» de Buenos Aires.

Da lecciones de piano y solfeo en su domicilio particular en Rosario Oriental.

ZAPATERIA MODERNA

DE

Rosario Sacco

Nueva Helvecia

Como estamos atravesando una crisis general he resuelto una gran rebaja de precios en el calzado.—En mi casa, para calzar bien, no hay necesidad de gastar mucho dinero: hay de todo y para todos al alcance de todos los bolsillos.

Señores traten de visitar la casa para convencerse de la verdad.

No confundir mi casa: la ZAPATERIA MODERNA, de Rosario Sacco está situada al lado de la barraca del señor Guillermo Greising.

Se hacen toda clase de compostura a precios módicos

Especialidad en calzados sobre medida, para hombres, señoras y niños

---

Almacen "El Ideal"

— DE —

ANTONIO M. FRAGA

COLONIA SUIZA

Habiendo adquirido el almacén del señor Marcelo Bernardi, participo a la numerosa clientela de este acreditado comercio y al público en general, que seguiré sirviéndolos con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competencia.

Así mismo participo al público que he resuelto dedicarme a la compra y venta de queso, manteca, aves, huevos y demás productos del país.

Gran establecimiento de arboricultura

DE ALFREDO ROBERT

COLONIA SUIZA — Departamento de Colonia

Este establecimiento ofrece toda clase de árboles frutales ingertados como ser: durazneros de varias clases, damascos, manzanos, ciruelos, perales, guindos, cerezos, limoneros, naranjos, etc. Venta permanente de frutas de primera calidad. Dirijido por personal competente. Se atienden los pedidos con prontitud y esmero. Precios módicos.

Gran Sastrería Siniscalchi

DE **Francisco J. Siniscalchi**

Pongo en conocimiento de mis relaciones y del público en general, que encontrarán en mi casa un surtido en casimires ingleses, franceses y nacionales siendo las confecciones sobre medida, a precios sumamente módicos.

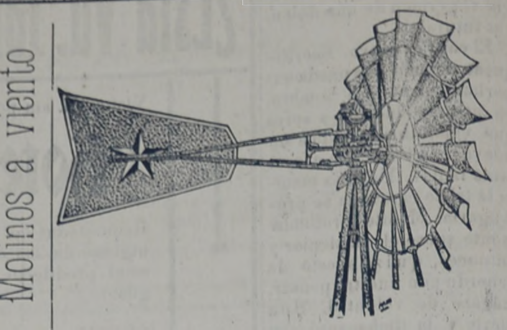
Calle Guillermo Tell entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA

Juan Frey & hijo

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Molinos a viento



MARCA "STAR"

— DE LA —

FLINT WALLING MFG. CO.

Conocido en la República Argentina por GUANACO. Representantes para el Uruguay

JUAN FREY e Hijo

Gran surtido en Bombas, Cilindros, Válbulas, Canillas, etc.—Se venden e instalan

Motores a kerosen crudo

y maquinarias en general.

Relojería, Joyería y Juguetería

— DE —

Ricardo Ingold

LIQUIDACION COMPLETA

DE TODAS SUS EXISTENCIAS

y mostradores y vidrieras

por trasladarse próximamente a la Capital

Colonia Suiza — Frente al Hotel Suizo

Automóvil STUDEBAKER

Agente: JUAN FREY E HIJO

COLONIA SUIZA=DEPARTAMENTO DE COLONIA

PUESTA EN MARCHA Y LUZ, ELECTRICOS.—=—LO MANEJA UN NIÑO

Este automóvil sólidamente construído ofrece las mejores condiciones para personas de poca práctica.

No tiene complicaciones, arranque muy suave lo que evita rotura de piezas, es alto de ejes, muy económico y de mucha duración, por ser construído con los mejores materiales que son empleados en costosísimos coches.

	Precio	Fuerza	Peso
Doble Faeton 7 asientos 4 cilindros	$ 1.450	25 H. P.	1.202 k.
« « « « « «	« 1.650	35 «	« 1.306 «

Señores interesados no compren otra marca de automóviles sin antes consultar detenidamente la calidad del automóvil STUDEBAKER y compararlo con el precio.

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala esquina Cerrito, Montevideo.

Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión—Montevideo

Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO « 14.894.528,29

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años.—Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses.—Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	
En depósito a plazo fijo, 3 meses	1 por ciento
« « « « « 6 «	3 « «
« « « « « por mayor plazo	4 « «
En Caja de Ahorros	Convencional
En Sección Alcancías (Máximun $ 1.000)	3 por ciento
	5 « «

COBRA

Por descubierto en cuenta corriente a oro	Convencional
« « « « con garantía de valores	Convencional
Descuentos y Cauciones	Convencional

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRES HERRERA, Gerente.

Almacén "El Triunfo"

— DE —

MANUEL C. COUTO

Esta acreditada casa avisa al comercio en general, y en particular a sus clientes, que desde esta fecha encontrarán en dicho comercio, comestibles y bebidas de primer calidad, a precios reducidos por la crisis.

Unico importador del Aceite Sevillano Extra

"EL GAITERO"

(Marca Registrada)

Nueva Helvecia — Dpto. de Colonia

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.

Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Almacèn "Del Pueblo"

DE **E. G. Honegger**

Gran surtido de comestibles.—Artículos de primera clase

(Casa fundada el año 1908)

VENTAS AL CONTADO

Muy conocida por la superioridad de los artículos que expende y el rápido servicio a domicilio.

REPARTOS DIAS FIJOS.—Al centro días Lunes, Miércoles y Sábado.

Por el camino de C. Marfurt días Martes.

Por el camino de A. Barreto días Jueves.

Pedidos por teléfono se atiende enseguida.—Para eso la casa cuenta con jardineras y personal competente.— **Se ruega a las personas de campaña que visiten la casa que ganarán tiempo y dinero.**

CALLE AVDA. DEL PUERTO—NUEVA HELVECIA

MERCADITO CENTRAL

DE

JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza — NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca, carbón y leña

Productos frescos renovados continuamente

Surtido general en los ramos indicados

Se vende carne a 23 cts. kilo, y leche

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpinteria, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martellotti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

Vidrios. - Pinturas en pasta, preparadas y en polvo.

Barnices - Ripolin - Esmalte - Sapolin - Pinceles - Cal para blanqueo.

LOS VENDE A PRECIOS MÓDICOS EL

"Almacén de Vidrios y Pinturas"

— DE —

ANTONIO RAVAZZANI

Se hacen marcos para cuadros.—NUEVA HELVECIA — Telef. 59 Frente fotografía Sr. Cortela.

Escuela de Corte y Confección

(SISTEMA BALLESTRINO)

— DE —

Irma Bratschi Greising

(PROFESORA DE CORTE)

Casa de Modas del señor Tomás A. Ettlin

Clases Teórico-practicas de 8 a 11 y 1/2

Programa de la enseñanza

Corte y confecciones—Traje fantasía.
« « Traje Tail'eur—(sastre.
« « Tapados abrigos etc. etc.
« « Trajes para niñas abrigo etc.

SE DAN CLASES A DOMICILIO.—PRECIOS MODICOS

NUEVA HELVECIA